

შეთანხმება სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ
№GF-T/SSP/G-184-1 ხელშეკრულების
ცვლილების შესახებ

გლობალური ფონდის გრანტის GEO-T-NCDC
ფარგლებში “ჯინექსპერტის” აპარატის
კარტრიჯებისა და საკალიბრაციო კიტების
შესყიდვის თაობაზე

ქ. თბილისი

08.10 2015 წელი

სსიპ „ლ. საყვარელიძის სახელობის დაავადებათა კონტროლისა და საზოგადოებრივი ჯანმრთელობის ეროვნული ცენტრი“, წარმოდგენილი მისი გენერალური დირექტორის მოადგილის ირმა ხონელიძის სახით ერთის მხრივ (შემდგომში „შესყიდველი“), და “Cepheid HBDC SAS”, წარმოდგენილი მისი პრეზიდენტის, ფილიპ ჯაკონის სახით მეორეს მხრივ (შემდგომში „მიმწოდებელი“).

1. სსიპ „ლ. საყვარელიძის სახელობის დაავადებათა კონტროლისა და საზოგადოებრივი ჯანმრთელობის ეროვნულ ცენტრსა“ და “Cepheid HBDC SAS“-ს შორის 2015 წლის 30 ივნისს გაფორმებული სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ GF-T/SSP/G-184 ხელშეკრულებაში შეტანილი იქნეს ცვლილებები: რომლის თანახმადაც ხელშეკრულების 3.1 და 6.2. პუნქტი ჩამოყალიბდეს შემდეგი რედაქციით:

ა) „3.1. შესყიდვის ობიექტის დეტალური მახასიათებლები განსაზღვრულია წინამდებარე ხელშეკრულების დანართში (ინვოისი N20004946)“;

ბ) „6.2. საქონლის მიწოდება განხორციელდება ეტაპობრივად 2015-2016 წლების განმავლობაში. საქონლის პირველი ნაწილის მოწოდება განხორციელდება 2015 წლის აგვისტოში, ხოლო საქონლის დარჩენილი რაოდენობის მოწოდება განხორციელდება 2016 წლის იანვარში და 2016 წლის ივლისში, წინამდებარე ხელშეკრულების დანართის (ინვოისი N20004946) შესაბამისად.

Amendment to the
Agreement
№GF-T/SSP/G-184-1 on the State Procurement

On the supply of GeneXpert Cartridges and
Calibration Kits under the GEO-T-NCDC Grant

Tbilisi

08.10, 2015

National Centre for Disease Control and Public Health (NCDCPH), hereinafter referred to as ‘Purchaser’, represented by its Deputy Director General Ms. Irma Khonelidze on the one hand, and Cepheid HBDC SAS, hereinafter referred to as “Supplier” represented by its President, Mr. Philippe Jacon on the other hand, do hereby enter into the Agreement.

1. To amend the clauses 3.1 and 6.2 of the Agreement #GF-T/SSP/G-184 on the State Procurement between the National Centre for Disease Control and Public Health (NCDCPH), and Cepheid HBDC SAS as of June 30, in the following way:

(a) 3.1 Specifications of the subject(s) of procurement are detailed in the Annex 1 of the agreement: (Invoice 20004946)

(b) 6.2 Supply and delivery of goods will be carried in three shipments: in August 2015, January 2016 and July 2016 respectively, in-line with the Annex 1 of the Agreement (Invoice 20004946)

2. ხელშეკრულების დანარჩენი პირობები, რომელსაც შეთანხმება არ შეეხება, უცვლელი რჩება.

3. ეს შეთანხმება წარმოადგენს მხარეთა შორის 2015 წლის 30 ივნისს გაფორმებული სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ GF-T/SSP/G-184 ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს, შედგენილია სამ ეგზემპლარად, საიდანაც ორი ეგზემპლარი ინახება „შემსყიდველთან“, ხოლო ერთი ეგზემპლარი „მიმწოდებელთან“.

მხარეთა რეკვიზიტები

„შემსყიდველი“

სსიპ „ლ. საყვარელიძის სახელობის დაავადებათა კონტროლისა და საზოგადოებრივი ჯანმრთელობის ეროვნული ცენტრი“
საიდენტიფიკაციო კოდი: 211324351
მისამართი: 0177 ქ.თბილისი, მ.ასათიანის ქ. № 9
ბანკის კოდი - სახელმწიფო ხაზინა TRESGE22
ანგარიშსწორების ანგარიში:
GE24NB0330100200165022

ირმა ხონელიძე

გენერალური დირექტორის მოადგილე



„მიმწოდებელი“

Cepheid HBDC SAS
Vira Solelh
81470 Maurens-Scopont France
T: + 33 563 82 53 00
F: + 33 563 82 53 01
Siret #512 057 993 00010
NAF:4646Z
VAT #FR26512057993

ფილიპ ჯაკონი

2. The rest of the terms and conditions stipulated under the Agreement remain unchanged.

3. This Amendment represents an integral part of the Agreement #GF-T/SSP/G-184 on the state procurement, as of June 30, 2015.

The agreement is executed in three equally binding copies in Georgian and English, each having equal legal force. One copy of the agreement is kept with supplier, two copies are kept with purchaser;

Party Requisites

‘Purchaser’

LEPL “L. Sakhvarelidze National Centre for Disease Control and Public Health”
Tax ID: 211324351
Address: 9 M. Asatiani str., 0177 Tbilisi, Georgia
Bank code: TRESGE22
Account: GE24NB0330100200165022

Ms. Irma Khonelidze
Deputy Director General

‘Supplier’

Cepheid HBDC SAS
Vira Solelh
81470 Maurens-Scopont France
T: + 33 563 82 53 00
F: + 33 563 82 53 01
Siret #512 057 993 00010
NAF:4646Z
VAT #FR26512057993

Mr. Philippe Jacon

Philippe Jacon

Cepheid HBDC SAS
Vira Solelh
81470 Maurens-Scopont - France
Tél. : +33 5 63 82 53 00
Fax : +33 5 63 82 53 01
SIRET : 512 057 993 00010 - APE 4646Z
VAT #FR26512057993

Proforma Invoice

Cepheid HBDC SAS
Vira Solelh
81470 MAURENS-SCOPONT
France

Siret# 51205799300010
VAT# FR26512057993
NAF# 4646Z
RCS# 512057993-2009B140

Proforma Invoice # 20004946
Order Date 15.09.2015
Purchase Order procurement 2015
Bill To 1000004016

Phone 0033 563825300
Fax 0033 563825301

Print Date 24.09.2015
Contact ordershbd@cepheidhbd.com

Sold To 1000004016
National Center for Disease Control
and Public Health
9 Asatiani str.,
177 Tbilisi
Georgia

Ship To 1000004016
National Center for Disease Control
and Public Health
9 Asatiani str.,
177 Tbilisi
Georgia

Buyer
Phone

Phone CELL 995 (599)

CIP TBILISI AIRPORT // Shipping via Schenker // Procurement agreement 2015 dated May 2015

Line	Item Number	Due Date	Required Date	Qty	UOM	Unit Price	Discount	Net Price	Extended Price
10	XPERTCHECK-CE-5 KIT,XPERTCHECK,CE-IVD Country of Origin: USA HS Code: 38220000 US Delivery date August 2015	15.09.2015	15.09.2015	3,000	EA	450,00	0,00	450,00	1 350,00
20	CGXMTB/RIF-50 KIT,MTB,CE-IVD,50 TEST-HB Country of Origin: Sweden HS Code: 38220000 SE Dangerous goods in excepted quantities UN 2920 class 8(3) packing group II // Delivery date August 2015	15.09.2015	15.09.2015	214,000	EA	499,00	0,00	499,00	106 786,00
30	CGXMTB/RIF-50 KIT,MTB,CE-IVD,50 TEST-HB Country of Origin: Sweden HS Code: 38220000 SE Dangerous goods in excepted quantities UN 2920 class 8(3) packing group II // Delivery date January 2016	15.09.2015	15.09.2015	280,000	EA	499,00	0,00	499,00	139 720,00
40	CGXMTB/RIF-50 KIT,MTB,CE-IVD,50 TEST-HB Country of Origin: Sweden HS Code: 38220000 SE Dangerous goods in excepted quantities UN 2920 class 8(3) packing group II // Delivery date July 2016	15.09.2015	15.09.2015	148,000	EA	499,00	0,00	499,00	73 852,00

Proforma Invoice

Cepheid HBDC SAS
Vira Solelh
81470 MAURENS-SCOPONT
France

Siret# 51205799300010
VAT# FR26512057993
NAF# 4646Z
RCS# 512057993-2009B140

Proforma Invoice # 20004946
Order Date 15.09.2015
Purchase Order procurement 2015
Bill To 1000004016

Phone 0033 563825300
Fax 0033 563825301

Print Date 24.09.2015
Contact ordershbdc@cepheidhbd.com

In accordance with the European directive 2002/96/EC, Cepheid Europe commits to recycle free of charge any electrical and electronic waste derived from Cepheid equipment. Please contact us prior to any return of goods.

Subtotal	321 708,00
Freight	11 200,00
Total	USD 332 908,00

Payment Terms	Prepaid
Inco Terms	CIP
FOB Point	Tbilisi Airport
Ship Via	SCHENKER

Salesperson	6000000093
Salesperson	6000000091

Bank	HSBC FRANCE S.A.
IBAN :	FR7630056003500350012731254
Swift Code :	CCFRFRPP
	PARIS
	FR

Cepheid HBDC SAS
Vira Solelh
81470 Maurens-Scopont - France
Tél. : +33 5 63 82 53 00
Fax : +33 5 63 82 53 01
SIRET : 512 057 993 00010 APE 4646Z
VAT : FR26 512 057 993

